Porównanie tłumaczeń Jana 20:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I to powiedziawszy pokazał i — ręce i — bok im. Ucieszyli się więc — uczniowie, zobaczywszy — Pana.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I to powiedziawszy pokazał im ręce i bok Jego uradowali się więc uczniowie zobaczywszy Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tych słowach pokazał im ręce i bok.* Uczniowie ucieszyli się,** że zobaczyli Pana!***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I to powiedziawszy pokazał ręce i bok im. Uradowali się więc uczniowie, zobaczywszy Pana.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I to powiedziawszy pokazał im ręce i bok Jego uradowali się więc uczniowie zobaczywszy Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach pokazał im ręce i bok. Uczniowie ucieszyli się, że zobaczyli Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to powiedziawszy, pokazał im swoje ręce i bok. I uradowali się uczniowie, ujrzawszy Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to rzekłszy pokazał im ręce i bok swój; a uradowali się uczniowie, ujrzawszy Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A to rzekszy, ukazał im ręce i bok. Uradowali się tedy uczniowie, ujźrzawszy Pana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A to powiedziawszy, pokazał im ręce i bok. Uradowali się zatem uczniowie, ujrzawszy Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to powiedziawszy, ukazał im ręce i bok. Uradowali się tedy uczniowie, ujrzawszy Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy to powiedział, pokazał im ręce i bok. Uczniowie uradowali się, że zobaczyli Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy to powiedział, pokazał im ręce oraz bok. Uczniowie uradowali się, że ujrzeli Pana.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tych słowach pokazał im ręce i bok. Uczniowie zatem, rozpoznawszy Pana, ucieszyli się.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Po tych słowach pokazał im ręce i bok.

[1)] <x>500 14:19</x>; <x>500 16:16</x>
[2)] <x>290 61:1</x>
[3)] <x>500 17:18</x>

	literacki	Przekład	Wówczas uczniowie ucieszyli się. że zobaczyli Pana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tych słowach pokazał im ręce i bok. Uradowali się więc uczniowie ujrzawszy Pana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Промовивши це, показав їм руки і ребра. Зраділи учні, побачивши Господа.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I to właśnie rzekłszy okazał ręce i ten wiadomy bok im. Wyszli rozkosznie z środka więc uczniowie ujrzawszy utwierdzającego pana.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To powiedział i pokazał im ręce oraz swój bok; więc uczniowie się uradowali, gdy zobaczyli Pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pozdrowiwszy ich, pokazał im swoje ręce i swój bok. Talmidim nie posiadali się z radości na widok Pana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A rzekłszy to, pokazał im zarówno ręce, jak i bok. Wtedy uczniowie uradowali się, że ujrzeli Pana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I pokazał im przebite ręce oraz bok. Na widok żywego Pana ogarnęła ich radość.